



## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

## CONCORSO PUBBLICO

Bruneck/Brunico, den/il 28.06.2024 – 03.02/CP/sm

### DER PRÄSIDENT

### IL PRESIDENTE

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 199/BA vom 27.06.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

In esecuzione dell'esecutiva delibera della Giunta Comprensoriale n. 199/BA di data 27/06/2024 ed in conformità alle norme vigenti

### GIBT BEKANNT

### RENDE NOTO

dass ein **Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen** (im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6/2015) **bzw. Mobilität zwischen den Körperschaften** im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 zur unbefristeten Besetzung einer Teilzeitstelle als

che è indetto un **concorso pubblico per esami** (ai sensi della legge provinciale n. 6/2015) **e mobilità tra gli enti** ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015 per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo parziale per

## HILFSKÖCHIN/HILFSKOCH

## AIUTO CUOCA/AIUTO CUOCO

### Berufsbild Nr. 14 (III. Funktionsebene)

### profilo professionale n. 14 (III qualifica funzionale)

#### Sozialzentrum Trayah

- 1 Teilzeitstelle mit 75% der deutschen Sprachgruppe vorbehalten  
ausgeschrieben ist.

#### Centro sociale Trayah

- 1 posto a tempo parziale al 75%, riservato al gruppo linguistico tedesco.

Letzter Abgabetermin für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung:

Termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione:

**Montag, 5. August 2024**

**Um 12:00 Uhr**

**lunedì, 5 agosto 2024**

**alle ore 12:00**

## **A) MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN**

Die Bewerberinnen/Bewerber, die ein Gesuch für Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes ablegen.

## **B) GLEICHSTELLUNG VON MANN UND FRAU**

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

## **C) STELLENVORBEHALT**

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerberinnen/Bewerber aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollte die Stelle nicht durch eine geeignete Kandidatin/durch einen geeigneten Kandidaten der entsprechenden Sprachgruppe besetzt werden können, behält sich die Verwaltung vor, laut Art. 24 der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal, bei der Landesregierung um die Ermächtigung zur Abweichung des ethnischen Proporz laut Art. 26 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22, anzusuchen.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

## **D) BESOLDUNG**

Für die Teilzeitstelle als „Hilfsköchin/Hilfskoch“ in der III. Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

## **A) MOBILITÁ TRA GLI ENTI**

Le candidate/i candidati che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008, nonché dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

## **B) PARI OPPORTUNITÁ TRA UOMO E DONNA**

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

## **C) RISERVE DI POSTO**

Al concorso vengono ammesse le concorrenti/vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, qualora in possesso dei requisiti richiesti, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citata.

Nel caso il posto rimanesse vacante per mancanza di una concorrente idonea / di un concorrente idoneo all'assunzione appartenente al gruppo linguistico riservatario, l'amministrazione si riserva la facoltà di chiedere l'autorizzazione in base all'art. 24 dell'Ordinamento del Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria alla Giunta Provinciale per la deroga alle disposizioni sulla proporzionale etnica, ai sensi dell'art. 26 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22.

Il concorso é bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

## **D) TRATTAMENTO ECONOMICO**

Per il posto a tempo parziale di „aiuto cuoca/aiuto cuoco“ alla III qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

• Monatliches Anfangsgehalt:	585,73 €	• stipendio base mensile:	585,73 €
• Sonderergänzungszulage:	750,50 €	• indennità integrativa speciale:	750,50 €
• Zweisprachigkeitszulage:	37,95 €	• indennità di bilinguismo:	37,95 €

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

### E) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

### E) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich;
- b) Zweisprachigkeitsnachweis A2,

- a) licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore;
- b) attestato di conoscenza delle due lingue A2,

#### bzw.

#### ossia

Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen);

attestato secondo il D.Lgs. n. 86/2010, in originale oppure copia autenticata (allegare la relativa documentazione);

- c) Führerschein „B“
- d) Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt der Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;
- e) Die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates zu besitzen oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;
- f) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- g) Genuss der politischen Rechte;
- h) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- i) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber).

- c) patente di guida "B";
- d) dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciata ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;
- e) di possedere la cittadinanza italiana o la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- f) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- g) godimento dei diritti politici;
- h) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- i) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile).

**Für die Gesuchstellerinnen/ die Gesuchsteller für die Mobilität zwischen den Körperschaften:**

**Per le richiedenti/i richiedenti tramite mobilità tra gli enti:**

Inhaberin / Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbediensteter/Stammrollenbedienstete) im Berufsbild "Hilfsköchin/Hilfskoch" (III. Funktionsebene) (Berufsbild Nr. 14 des Einheitstextes vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 28.10.2016 (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Seniorenwohnheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran).

devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (dipendenti di ruolo) nel profilo professionale "aiuto cuoca/aiuto cuoco" (III qualifica funzionale) (profilo professionale n. 14 del testo unico del 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 28/10/2016 (questi enti sono: l'Amministrazione Provinciale, i Comuni, le Residenze per anziani, le Comunità Comprensoriali, il Servizio Sanitario Provinciale, l'Istituto per l'Edilizia Sociale, l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e l'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil sie/er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo o che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

## F) ZULASSUNGSGESUCH

## F) DOMANDA DI AMMISSIONE

Das Gesuch um Zulassung zur Stellenausschreibung muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von der Bewerberin/vom Bewerber ordnungsgemäß unterschrieben sein.

La domanda di ammissione al bando, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dalla candidata/dal candidato.

Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) heruntergeladen werden.

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria o può essere scaricato dal sito internet [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it).

Das Gesuch muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei folgender Adresse eintreffen:

La domanda deve pervenire entro il termine sopra stabilito al seguente indirizzo:

Bezirksgemeinschaft Pustertal  
Personalamt  
Kapuzinerplatz 3F  
39031 Bruneck (BZ)

Comunità Comprensoriale Valle Pusteria  
ufficio personale  
Piazza Cappuccini 3F  
39031 Brunico (BZ)

Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgehalten.

La data di ricezione della domanda sarà determinata dalla data risultante dal timbro apposto dal competente ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb des festgesetzten Einreichungstermin von der Bezirksgemeinschaft

Si considerano presentate in tempo utile solamente le domande pervenute alla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (timbro ricezione della Comunità

Pustertal in Empfang genommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal). Das Datum des Poststempels wird nicht berücksichtigt.

Bewerberinnen/Bewerber, deren/dessen Gesuch samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

### G) ABGABE ZULASSUNGSGESUCH MITTELS PEC (Zertifizierte E-Mail)

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse [personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it](mailto:personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Bewerberinnen/Bewerber deren Ansuchen nach dem oben festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.

### H) BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss)** laut des Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem verschlossenen Umschlag);

Genannter Umschlag wird von der Prüfungskommission nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle (im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des G.v.D. Nr. 99/2005) geöffnet;

2. **Zweisprachigkeitsnachweis;**

Comprensoriale Valle Pusteria) entro il suddetto termine. La data che risulta del timbro postale non è presa in considerazione.

Non saranno ammesse/non saranno ammessi al concorso quelle candidate/quei candidati le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se spediti in tempo dagli uffici postali.

### G) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE TRAMITE PEC (Posta Elettronica Certificata)

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo [personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it](mailto:personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it)), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Non vengono ammesse/ammessi al concorso/alla procedura di mobilità le candidate/i candidati la cui richiesta pervenga dopo il suddetto termine stabilito.

### H) DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**) previsto dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 nel testo vigente, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (in busta chiusa);

Tale busta verrà aperta dalla commissione esaminatrice solo nel caso in cui risulti necessario verificare il possesso dei requisiti richiesti per il conferimento del posto bandito (ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D. Lgs. 99/2005);

2. **attestato di conoscenza delle due lingue;**

- |   |   |
|---|---|
| 3. Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden).     | 3. fotocopia di un documento di riconoscimento;                 |
| 4. den Studientitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist; | 4. il titolo di studio con valutazione complessiva;             |
| 5. Lebenslauf, nicht älter als sechs Monate;                      | 5. curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; |

Im Sinne des Gesetzes vom 23.08.1988, Nr. 370 unterliegt das Ansuchen **nicht** der Stempelgebühr. Ai sensi della Legge 23/08/1988, n. 370 la domanda di ammissione al concorso **non** è soggetta all'imposta di bollo.

### I) ZULASSUNG / AUSSCHLUSS

### I) AMMISSIONE / ESCLUSIONE

Über die Zulassung der Bewerberinnen/der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, die Prüfungskommission. La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate/dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die: Dal concorso vengono escluse le candidate/vengono esclusi i candidati che:

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht besitzen</li> <li>• das Ansuchen nicht zeitgerecht oder in nicht zulässiger Form einreichen</li> <li>• das Ansuchen ohne Unterschrift eingereicht haben</li> <li>• die Abwesenheit/Verspätung, unabhängig vom Grund, sowie das Nichtbestehen einer Prüfung bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich</li> <li>• die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben</li> <li>• unwahre Erklärungen abgeben ,für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• non sono in possesso di uno o più requisiti richiesti</li> <li>• presentano la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse</li> <li>• presenta la domanda senza firma</li> <li>• l'assenza/ritardo, quale sia la causa, da una prova, così come il non superamento di una prova, comporta l'esclusione dal concorso</li> <li>• non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione</li> <li>• fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.</li> </ul> |
|--|---|

### J) PRÜFUNGSPROGRAMM

### J) PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen/ Bewerber müssen folgende Prüfung ablegen: Le candidate ammesse/i candidati ammessi al concorso dovranno sostenere il seguente esame:

#### Eine mündlich-praktische Prüfung:

#### Una prova pratica-orale:

Die mündlich-praktische Prüfung besteht darin, die Fähigkeiten des/der Kandidaten/in betreffend der Tätigkeiten des Koches/der Köchin festzustellen. La prova pratica-orale consiste nell'accertamento delle capacità del/la candidato/a relativamente alle mansioni di cuoco/a.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• HACCP – Hygiene und Arbeitssicherheit</li> <li>• Essenszubereitung</li> <li>• Zubereitung von Gerichten - Grundwissen,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• HACCP – igiene e sicurezza sul lavoro</li> <li>• preparazione dei pasti</li> <li>• Preparazione menù - nozioni fondamentali</li> </ul> |
|--|---|



- Warenkunde
- Sicherheit am Arbeitsplatz und Hygienemaßnahmen,
- Allgemeine Kenntnisse über die Bezirksgemeinschaft Pustertal
- Personalordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal
- Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal
- Verhaltenskodex der Bediensteten der Bezirksgemeinschaft Pustertal
- soziale und methodische Kompetenz
- merceologia
- sicurezza sul lavoro e misure igieniche
- Nozioni generali sulla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
- ordinamento del personale della Comunità comprensoriale Valle Pusteria
- statuto della Comunità comprensoriale Valle Pusteria
- codice di comportamento del personale della Comunità comprensoriale Valle Pusteria
- competenze sociali e metodiche

Die Bezirksgemeinschaft ist **nicht** angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen, auszuhändigen.

Auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Pustertal [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) unter „Verwaltung“ - „Wettbewerbe – Rangordnungen“ - „Formulare und Downloads - Wettbewerbsunterlagen“ können die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal und andere für die Vorbereitung auf den Wettbewerb dienliche Unterlagen heruntergeladen werden.

La Comunità Comprensoriale **non** è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Sulla Homepage della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) sotto “amministrazione” - “concorsi e graduatorie” - “moduli e downloads - documentazione per concorsi” si possono scaricare lo Statuto della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria nonché altri documenti utili per la preparazione al concorso.

## K) PRÜFUNGSKALENDER/PRÜFUNGSABLAUF

## K) CALENDARIO/MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des D.L.H. Nr. 22/2013 erfolgen die **Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen** oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite:**

[www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it)

unter “Wettbewerbe/Rangordnungen”.

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del D.P.G.P. n. 22/2013, gli **inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti** questa procedura avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul **sito internet:**

[www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it)

sotto “Concorsi/graduatorie”.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens **15 Tage** vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di **15 giorni** prima dell'inizio delle prove stesse.

### Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerberinnen / Bewerber

Aufgrund von Art. 1 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen

### Candidate/candidati non residenti in Provincia di Bolzano

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello

Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

### **L) GESAMTPUNKTEZAHL DER BEWERTUNGS-RANGORDNUNG**

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen, der schriftlich-praktischen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

### **M) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG**

Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen erzielt haben, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Es werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: Eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Bestzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb – immer unter Einhaltung der ausgeschriebenen Sprachgruppe.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22 festgelegt sind, und im Fall von weiterer gleicher Punktezahl kommen die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 zur Anwendung.

status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

### **L) PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLA GRADUATORIA**

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta, della prova scritta-pratica e della prova orale, solo se tutte sono positive.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

### **M) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA**

La commissione giudicatrice, ad ultimate operazioni del concorso, forma la graduatoria delle candidate idonee / dei candidati idonei in base alle somme dei punti conseguiti dalle candidate/dai candidati.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09/05/1994, n. 487, e successivamente modifiche.

Vengono formate due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico – sempre rispettando il gruppo linguistico bandito.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all'art. 23 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22 e in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.



Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmerinnen/Wettbewerbsteilnehmer, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, hat vom Tage der Genehmigung des Wettbewerbsprotokoll an für die Dauer von **zwei Jahre Gültigkeit**.

La graduatoria in merito formata dalla commissione giudicatrice avrà **validità di due anni** con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali del concorso.

Die Bewerberinnen/die Bewerber, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzeinstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von zwei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung.

Le candidate/i candidati che conseguono l' idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominate/nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzioni entro due anni dall' approvazione della graduatoria.

#### **N) ERNENNUNG DER GEWINNERIN/DES GEWINNERS UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

#### **N) NOMINA DELLA VINCITRICE/DEL VINCITORE E DISPOSIZIONI FINALI**

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.

La nomina avviene secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'ente.

Die Ernennete/der Ernennete muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. **Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung.**

La vincitrice/il vincitore deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. **In mancanza di tale dichiarazione in tempo utile si intenderanno rinunciataria/rinunciataro al posto.**

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach positivem Ablauf derselben definitiv.

La nomina sarà definitiva previo superamento positivo del periodo di prova.

#### **O) VORBEHALT**

#### **O) RISERVA**

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare le procedure.

#### **P) VERWEIS**

#### **P) RINVIO**

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Wer am Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerberinnen / Bewerbern eingesehen werden können.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altre / altri concorrenti.

Nähere Informationen sowie die Vorlage für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können beim Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Bruneck, Kapuzinerplatz 3F, (Tel. 0474 - 412942) oder unter der E-Mail-Adresse [personalamt@bzgpust.it](mailto:personalamt@bzgpust.it) angefordert werden.

Per ulteriori informazioni ed il modulo della domanda di ammissione al concorso le interessate / gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, Brunico, Piazza Cappuccini 3F, (tel. 0474 - 412942) o all'indirizzo e-mail [personalamt@bzgpust.it](mailto:personalamt@bzgpust.it).

**DER PRÄSIDENT  
IL PRESIDENTE**

gez./f.to

**- Mag.FH Robert Alexander Steger MBA -**

**DER GENERALSEKRETÄR  
IL SEGRETARIO GENERALE**

gez./f.to

**- Christof Preindl -**

Anlage/allegato A)

<b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN FÜR DAS PERSONALAMT Art. 13 Ver. EU 2016/679</b>	<b>INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER L'UFFICIO PERSONALE Art. 13 Reg. UE 2016/679</b>
<p>Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.</p> <p>Insbesondere weisen wir Sie darauf hin, dass die Bezirksgemeinschaft Pustertal in ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung verpflichtet ist, im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere zur Begründung von Arbeitsverhältnissen und Praktika sowie in Zusammenhang mit bestehenden Arbeitsverhältnissen und Praktika Ihre persönlichen Daten im Sinne der geltenden Bestimmungen zu verarbeiten.</p> <p>Alle, die personenbezogenen Daten verarbeiten, sind verpflichtet, die betroffene Person über die Art der verarbeiteten Daten und über bestimmte Merkmale der Verarbeitung zu informieren. Die Verarbeitung muss in jedem Fall rechtmäßig, korrekt und transparent sein; die Privatsphäre der Betroffenen muss dabei geschützt werden und ihre Rechte müssen gewahrt werden.</p>	<p>Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.</p> <p>Inoltre, La informiamo che, in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia del personale ed in particolare per l'instaurazione di un rapporto di lavoro e stage nonché in riferimento ai rapporti di lavoro e stage in essere, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, in qualità di Titolare del trattamento dei dati, è tenuta a trattare i dati che La riguardano, qualificati come dati personali, ai sensi della normativa vigente.</p> <p>Tale normativa prevede che chiunque effettui trattamenti di dati personali è tenuto ad informare il soggetto interessato su quali dati vengano trattati e su alcune caratteristiche del trattamento; quest'ultimo deve in ogni caso avvenire in maniera lecita, corretta e trasparente, tutelando la riservatezza e garantendo i diritti delle persone interessate.</p>
<b>Art der verarbeiteten Daten</b>	<b>Tipologia di dati trattati</b>
<p>Diese Verwaltung verarbeitet im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere im Zusammenhang mit Ihrem Arbeitsverhältnis oder Praktikum, und im Zusammenhang mit diesbezüglich getätigten Ansuchen, personenbezogene Daten sowie die von der EU-Verordnung Nr. 2016/679 als "besonders" definierte Daten;</p> <p>dabei handelt es sich beispielsweise um Daten, aus denen Ihr Gesundheitszustand (z.B. Daten aus Krankheits-, Unfall- und Mutterschaftsbescheinigungen), die Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaft (z. B. Vollmacht für den Gehaltsabzug für den Mitgliedsbeitrag oder Anträge auf Gewerkschaftsfreistellung) hervorgehen, Daten die Sie zum Zeitpunkt der Aufnahme/der Begründung des Arbeits- – oder Praktikerverhältnisses oder im Laufe des Arbeits-/Mitarbeitsverhältnisses mitgeteilt haben oder weitere Daten, sofern die Verarbeitung dieser Informationen notwendig ist, um die gesetzlichen Verpflichtungen, die Vor- und Fürsorgebestimmungen und den für Sie geltenden Kollektivvertrag zu erfüllen.</p>	<p>Questa amministrazione tratta i dati personali in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale ed in particolare in riferimento al suo impiego ovvero stage ed in relazione a richieste fatte a questo proposito, nonché i dati definiti "particolari" dal Regolamento UE n. 2016/679;</p> <p>concretamente si tratta per esempio di dati relativi al Suo stato di salute (ad es. i dati contenuti nei certificati medici di malattia, di infortunio, di maternità) o all'adesione a sindacati (ad. es. la delega per la trattenuta in favore di un'organizzazione sindacale o la richiesta di un permesso sindacale), dati forniti da Lei in sede di assunzione / di costituzione del rapporto di collaborazione o stage o durante il rapporto di lavoro / di collaborazione o altri dati , nei limiti in cui il trattamento di tali informazioni sia necessario ad ottemperare agli obblighi previsti dalla legge, dalla normativa previdenziale ed assistenziale e dal contratto collettivo di lavoro a Lei applicato.</p>
<b>Zweck der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage</b>	<b>Finalità del trattamento dei dati e base giuridica</b>
<p>Die oben genannten personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal gesammelt und verarbeitet.</p>	<p>I dati personali di cui sopra vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale.</p>

<p>Insbesondere erfolgt die Verarbeitung im Zusammenhang mit der Aufnahme, der Arbeitsvor- und Arbeitsfürsorge, der Erfüllung der Steuerpflichten, dem Aufstieg in der dienstrechtlichen Stellung und der Besoldung, der Bezahlung der Gehälter und der verbundenen Leistungen, der Mobilität, der Dienstabwesenheit und -anwesenheit, der Zuerkennung von gesetz- oder vertragsmäßig vorgesehenen Begünstigungen, der Anwendung anderer von den kollektiven oder dezentralen Arbeitsverträgen vorgesehener Rechtsinstitute, dem Schutz der Gesundheit am Arbeitsplatz, der Arbeitsfähigkeit, dem Verzeichnis der Leistungen („Anagrafe delle prestazioni“) und der Feststellung der zivil- und disziplinarrechtlichen Haftung sowie der buchhalterischen Verantwortung.</p> <p>Im Sinne der Bestimmungen über die Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz (GvD Nr. 81/2008) ist die Verarbeitung bestimmter Daten über den Gesundheitszustand des Personals verpflichtend.</p> <p>Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Daten besonderer Art sowie von Gerichtsdaten bilden die Artikel 6.1 Buchstabe b), 6.1 Buchstabe c), 9.2 Buchstabe b) und 10 der DSGVO.</p>	<p>In particolare, i trattamenti afferiscono ad assunzione, gestione previdenziale e assistenziale, assolvimento obblighi fiscali e sindacali, progressioni economiche e giuridiche, pagamento di emolumenti e accessori, mobilità, presenze ed assenze dal servizio, attribuzione di benefici di legge o contratto, applicazione di altri istituti dei contratti di lavoro collettivi e decentrati, tutela della salute nei luoghi di lavoro, abilità lavorativa, anagrafe delle prestazioni, accertamento di responsabilità civile, disciplinare, contabile.</p> <p>Ai sensi delle disposizioni in materia di igiene e sicurezza del lavoro (d.lgs. n. 81/2008), il trattamento di taluni dati relativi allo stato di salute del personale dipendente è obbligatorio.</p> <p>La base giuridica per i trattamenti di dati di categorie particolari e di dati giudiziari è costituita dagli artt. 6.1 lettera b), 6.1 lettera c), 9.2 lettera b) e 10 del GDPR.</p>
<p><b>Verpflichtung der Mitteilung</b></p>	<p><b>Obbligatorietà del conferimento</b></p>
<p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p>	<p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethode</b></p>	<p><b>Modalità del trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Das verantwortliche Personal wird Papier-, Elektronik- und IT-Tools nutzen.</p>	<p>I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi.</p> <p>I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.</p>
<p><b>Empfänger der Daten</b></p>	<p><b>Destinatari dei dati</b></p>
<p>Um die oben genannten Zwecke zu erreichen, können Ihre personenbezogenen Daten an folgende Stellen weitergegeben werden:</p> <p>Die Mitarbeiter, die mit der administrativen und organisatorischen Verwaltung beauftragt sind, gemäß dem Grundsatz der Notwendigkeit und als Datenverarbeiter. Diesen Personen wurden besondere Anweisungen erteilt und die Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit Ihrer Daten wurde erweitert.</p> <p>Ihre Daten können auch an externe Mitarbeiter und Unternehmen weitergegeben werden, die als speziell beauftragte Datenverarbeiter Dienstleistungen für diese Verwaltung erbringen.</p> <p>Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Kör-</p>	<p>Per il raggiungimento delle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a:</p> <p>Il personale preposto alla gestione amministrativa e organizzativa, nel rispetto del principio di necessità ed in qualità di incaricati del trattamento. A questi soggetti sono state fornite istruzioni specifiche ed è stato esteso l'obbligo di mantenere la riservatezza sui Suoi dati.</p> <p>I Suoi dati potranno inoltre essere trasmessi ai collaboratori esterni ed alle aziende che si occupano di fornire servizi a questa amministrazione in qualità di Responsabili del trattamento specificatamente nominati.</p> <p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uf-</p>

<p>perschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Sanitätsbetriebe und andere öffentliche und private Einrichtungen, in Italien oder innerhalb der Europäischen Union, die dieselben sozialen Fürsorgeleistungen behandeln, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sei es für die institutionelle Abwicklung als auch für Erbringung der sozialen Fürsorgeleistungen, sowie jenen Personen, Inhaber des Aktenzugriffsrechtes.</p> <p>Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben und unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 44, 45 und 46 der Verordnung.</p>	<p>fici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende sanitarie ed altre strutture pubbliche o private, in Italia o Italia o all'interno dell'Unione Europea, che trattano le stesse prestazioni socio-assistenziali, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, sia per lo svolgimento di funzioni istituzionali che per erogare le prestazioni socio-assistenziale, nonché ai soggetti titolari del diritto di accesso.</p> <p>I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso dell'interessato e previo adempimento di quanto previsto dagli artt. 44,45 e 46 del Regolamento.</p>
<p><b>Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung</b></p>	<p><b>Durata del trattamento e periodo di conservazione</b></p>
<p>Die Daten werden für den notwendigen Zeitraum zur Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung gespeichert</p>	<p>I dati verranno conservati per il periodo corrispondente ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile ed amministrativa</p>
<p><b>Rechte der/des Betroffenen</b></p>	<p><b>Diritti dell'interessato</b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere gibt es folgende Rechte des Betroffenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;</li> <li>➤ das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;</li> <li>➤ das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;</li> <li>➤ das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.</li> </ul>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati hanno i seguenti diritti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;</li> <li>➤ diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;</li> <li>➤ diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;</li> <li>➤ diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.</li> </ul>
<p><b>Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Informazioni sul Titolare del trattamento dati</b></p>
<p>Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> <p><u>Kontaktdaten:</u> Bezirksgemeinschaft Pustertal Dantestraße Nr. 2, 39031 Bruneck (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: <a href="mailto:info@bzgpust.it">info@bzgpust.it</a> Pecmail: <a href="mailto:info@pec.bzgpust.it">info@pec.bzgpust.it</a></p> <p>Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.</p>	<p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p><u>Dati di contatto:</u> Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Via Dante n. 2, 39031 Brunico (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: <a href="mailto:info@bzgpust.it">info@bzgpust.it</a> Posta certificata: <a href="mailto:info@pec.bzgpust.it">info@pec.bzgpust.it</a></p> <p>II Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.</p>

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
<p><u>Kontaktdaten:</u></p> <p>RA Paolo Recla  Aristotele-Straße, 69 - 20128 Mailand (MI)  E-Mail: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>	<p><u>Dati di contatto:</u></p> <p>Avv. Paolo Recla  Via Aristotele, 69 - 20128 Milano (MI)  E-Mail: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>